



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



## **Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Năm B Ngày 28 - 12 - 2014**

### **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

#### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,*

*Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Giáo Xứ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

#### **Chương Trình Mục Vụ**

##### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**1:30pm Lễ 9** CĐ Anrê Dũng-Lạc

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Đoàn K of C** (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

##### **Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

##### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

##### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

##### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

##### **Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

##### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

##### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 28/12:** Lễ Thánh Gia - Lễ kính

**Thứ Hai 29/12:** Th. Sylvestê I, giáo hoàng

**Thứ Ba 30/12:**

**Thứ Tư 31/12:** Th. Tôma Becket, gmtđ

**Thứ Năm 1/1:** Lễ Mẹ Thiên Chúa

**Thứ Sáu 2/1:** Th. Grêgôriô Nazian, gmts

**Thứ Bảy 3/1:** Thứ bảy đầu tháng

**Chúa Nhật 4/11:** Lễ Hiến Linh

**“Trên hết mọi sự, anh em hãy có đức yêu thương, đó là dây ràng buộc điều toàn thiện” (Côlôxê 3: 14).**

### **MỘT GIA ĐÌNH THÁNH, MUÔN VÀN THÁNH THIÊN VÀ NHÂN ÁI**

Chúa Giêsu thực ra có thể sinh ra như một nhân vật thần kỳ nào đó trong các truyện thần thoại hay được giáng trần như Thánh Gióng, Tiên Nga. Nhưng Chúa Giêsu không muốn làm thế, Ngài muốn có một tổ ấm bình thường như nhiều tổ ấm khác trên thế gian trong đó một gia đình có mẹ có cha. Một gia đình như mọi gia đình nhưng rất phi thường vì gia đình của Chúa Giêsu là một gia đình thánh thiện trong đó Chúa Giêsu, Mẹ Maria và Thánh Giuse là những con người hoàn toàn phi thường nơi sự thánh thiện. Một gia đình luôn luôn sống trong sự tuân phục Thiên Chúa. Theo lẽ tự nhiên, thánh Giuse là chủ gia đình phải có uy quyền tuyệt đối. Mẹ Maria là mẹ và là nội trợ. Chúa Giêsu xét theo sự thường là con, nhỏ nhất trong gia đình thánh. Nhưng cả ba nhân vật trong gia đình thánh đều sống tôn trọng lẫn nhau và hoàn toàn sống rập theo thánh ý Thiên Chúa. Gia đình thánh luôn làm nổi bật những nét căn bản của sách đức huấn ca 3, 3-7.14-17a nêu lên, và còn hơn thế nữa gia đình thánh gia lại còn sống sáng ngời những nhân đức, luân lý của một gia đình như thánh Phaolô nêu trong thư thánh Phaolô gửi tín hữu *Côlosê 3, 12-21*. Thánh gia thất đã luôn sống trong tình yêu vì gia đình của ba Đấng đặt nền tảng trên:” Thiên Chúa là tình yêu “. Và như thế, thánh Luca thánh sử trong đoạn tường thuật 2, 22-40 càng làm rõ nét hơn về sự nhẫn nhục, chấp nhận đau khổ trong ý định của Thiên Chúa. Đây là sự thử thách nghiêm trọng nhất trong đời sống của gia đình thánh gia vì sóng gió mới tạm yên sau biến cố Chúa Giêsu sinh ra, trốn qua Ai Cập và giờ đây lời tiên tri của ông già Siméon quả thực giống như một mũi tên xuyên nát tâm hồn Mẹ Maria. Tuy nhiên, thánh Giuse và mẹ Maria vẫn can đảm chấp nhận ý Thiên chúa. Sự vâng phục trong khiêm nhường đã làm cho mẹ Maria và thánh Giuse trở nên anh hùng vì những nhân đức các Ngài thực hiện đã vượt quá sự anh hùng bình thường. Gia đình thánh ở Nagiarét đã nên mẫu gương cho mọi gia đình noi theo, bắt chước vì rằng gia đình của mẹ Maria và thánh Giuse luôn có Chúa ở cùng. Một gia đình có Chúa ở cùng là một gia đình hạnh phúc. Chúa Giêsu đã rất là người vì Ngài đã chọn một gia đình để sinh ra và qua đó nêu gương gia đình thánh của mình cho mọi gia đình.

**Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT**

# Ý Lễ Trong Tuần

<p><b>THỨ SÁU NGÀY 26 THÁNG 12, 2014</b>  <b>Anna</b> Vien Vu  <b>Anna</b> Nguyễn Bá Linh  <b>Anna, Gioan Baotixita</b> Nguyễn Cúc  <b>Bình an</b> 1 Người  <b>CLH Mô cô</b> Trang  <b>Đaminh</b> Chữ +Út  <b>Gioan Maria</b> (Lê Giỗ) GD Lương Khắc Nhung  <b>Giuse</b> Phạm Ngọc Uynh  <b>Giuse</b> 1 Người  <b>Giuse, CLH</b> Le Nhan  <b>Maria</b> Đinh Kiều Chinh  <b>Maria</b> GD Chị Cảnh  <b>Maria</b> Phạm Viêm  <b>Mô cô, Thai nhi</b> 1 Người  <b>Phêrô</b> Trinh Thị Thanh  <b>Phêrô</b> (Lê Giỗ) GD Vũ Văn Võ  <b>Phêrô, Gioan</b> GD Nguyen John  <b>Raphael, Têrêsa</b> 1 Giáo dân  <b>Ta ƠN, Bình an</b> 1 Người  <b>Têrêsa</b> GD Ngọc Hương  <b>Têrêsa</b> Tran Khien  <b>Tiên nhân Nội Ngoại</b> Bằng + Phương  <b>Tôma, Antôn</b> Thế</p> <p><b>THỨ BẢY NGÀY 27 THÁNG 12, 2014</b>  <b>Anna</b> Vien Vu  <b>Anna Maria</b> Phạm Hoan  <b>Augustinô</b> GD Thuận + Nguyễn Trang  <b>CLH, Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ</b> 1 Người  <b>Giuse</b> Anna Xuan Vo  <b>Giuse, CLH</b> Le Nhan  <b>LH Teresa</b> (giỗ 100 ngày) Ngan Bui  <b>Maria</b> Đinh Kiều Chinh  <b>Maria</b> GD Chị Cảnh  <b>Maria</b> Phạm Viêm  <b>Mô cô</b> Nguyen Hanh  <b>Phaolô</b> (Lê Giỗ) Phạm Lan  <b>Phêrô</b> Trinh Thị Thanh  <b>Phêrô, Gioan</b> GD Nguyen John  <b>Têrêsa</b> GD Ngọc Hương</p> <p><b>CHÚA NHẬT NGÀY 28 THÁNG 12, 2014</b>  <b>2 LH Phêrô, 2LH Maria, Phanxicô,</b>  <b>Phaolô, Têrêsa</b> GD Elizabeth  <b>Anna</b> Vien Vu  <b>Anna</b> Chúc + Tuyến</p>	<p><b>Anna, CĐLH, Tạ ƠN, Như ý, Bình an</b>  GD Ngọc Triêu  <b>Antôn</b> Phan Văn Cường  <b>Bình an hòa thuận, Tạ ƠN</b> 1 Người  <b>Catarina, Maria, CLH</b> 1 Người  <b>Đaminh, Maria, Maria, Martinô</b> Đỗ Hai  <b>Đaminh, Matta, Gioan Kim, Giuse</b>  Trương Hương  <b>Gioan Baotixita</b> Anh Chị Hòa + Yến  <b>Giuse, CLH</b> Le Nhan  <b>LH Ông Bà Nội Ngoại</b> Nguyễn Ngọc Anh  <b>Maria</b> Đinh Kiều Chinh  <b>Maria</b> Nguyen Mary  <b>Maria</b> GD Chị Cảnh  <b>Maria</b> (Lê Giỗ) Đỗ Ngọc Quang  <b>Maria, Bình an</b> Phạm Viêm  <b>Mô cô</b> Uyên Đường  <b>Phanxicô Xaviê</b> Lê Duy Tước  <b>Phêrô</b> Trinh Thị Thanh  <b>Phêrô, Gioan</b> GD Nguyen John  <b>Phêrô, Têrêsa</b> Vu Đại Thăng  <b>Simon</b> (Giỗ 100 ngày) Hoang Kim Anh  <b>Simon, Matta</b> GD Ô Triết  <b>Tạ ƠN Lộc + Tâm và GD</b>  <b>Tạ ƠN như ý</b> Hoàng Anh  <b>Tạ ƠN, Bình an, CLH</b> GD Khấn Quyên  <b>Têrêsa</b> GD Ngọc Hương</p> <p><b>THỨ HAI NGÀY 29 THÁNG 12, 2014</b>  <b>Anna</b> Vien Vu  <b>Giuse, CLH</b> Le Nhan  <b>Maria</b> GD Chị Cảnh  <b>Maria, Tạ ƠN</b> Phạm Viêm  <b>Ông Bà Nội Ngoại</b> Xuan Uyen  <b>Phêrô</b> Trinh Thị Thanh  <b>Phêrô, Gioan</b> GD Nguyen John  <b>Têrêsa</b> GD Ngọc Hương</p> <p><b>THỨ BA NGÀY 30 THÁNG 12, 2014</b>  <b>Anna</b> Vien Vu  <b>Giuse, CLH</b> Le Nhan  <b>Maria</b> GD Chị Cảnh  <b>Monica, Maria</b> Phạm Viêm  <b>Phêrô</b> Trinh Thị Thanh  <b>Phêrô, Gioan</b> GD Nguyen John  <b>Tạ ƠN Chúa, Mẹ Maria, Thánh Giuse</b>  Xuan Uyen  <b>Têrêsa</b> GD Ngọc Hương</p>	<p><b>THỨ TƯ NGÀY 31 THÁNG 12, 2014</b>  <b>Anna</b> Gia đình 137  <b>Anna</b> Vien Vu  <b>Giuse, CLH</b> Le Nhan  <b>Maria</b> GD Chị Cảnh  <b>Monica, Maria</b> Phạm Viêm  <b>Phêrô</b> Trinh Thị Thanh  <b>Phêrô, Gioan</b> GD Nguyen John  <b>Tạ ƠN</b> Jason  <b>Têrêsa</b> GD Ngọc Hương</p> <p><b>THỨ NĂM NGÀY 1 THÁNG 1, 2015</b>  <b>Anna</b> Vien Vu  <b>Anna</b> Tống Hữu Hóa  <b>Gioan Baotixita</b> Nguyễn Hương  <b>Giuse</b> Gia đình 137  <b>Giuse, CLH</b> Le Nhan  <b>Maria, CĐLH</b> Phạm Viêm  <b>Phêrô, Tiên nhân</b> GD Nguyen John  <b>Tạ ƠN Thánh gia, Bình an</b> Ô Trần V Cường+ Ban hữu, GD Ô Trần V Lợi  <b>Tạ ƠN Thánh gia, Bình an</b> Nam Phương, Randy, Vincent, David + Các cháu  <b>Tạ ƠN Thánh gia, Bình an</b> GD Bà Trần H Lộc+GD Ô Trần M Huy  <b>Tạ ƠN, Bình an</b> Hai người  <b>Têrêsa</b> GD Thăng + Hương</p> <p><b>THỨ SÁU NGÀY 2 THÁNG 1, 2015</b>  <b>Anna</b> Vien Vu  <b>Đôminicô, Maria</b> Phạm Viêm  <b>Giuse, CLH</b> Le Nhan  <b>Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma,</b>  <b>CLH</b> GD Bà Trần Hữu Lộc  <b>Phanxicô Xaviê</b> Lê Duy Tước  <b>Phêrô, Tiên nhân</b> GD Nguyen John  <b>Têrêsa</b> GD Thăng + Hương</p>
--	--	--

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 12

31/12/1983	Vy Tien Ngai	06/12/2006	GioanKim Trần-văn-Thế
03/12/1993	Joseph Cao Giẽm	28/12/2006	Maria Phạm Linda
18/12/1987	Benedict Võ Quý Hy	16/12/2008	Phêrô Vũ Công Lý
13/12/1988	Thep Gnonbanthom	25/12/2008	Gioan Lương Quốc Bảo
01/12/1998	Nguyen Van Dang	27/12/2008	Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
08/12/1999	Nguyễn Hậu	14/12/2009	Maria Nguyễn Thị Hương
05/12/2000	Peter Tân Vũ	18/12/2009	Micae Ngô Văn Bán
24/12/2001	Nguyễn Thị Chung	20/12/2010	Phêrô Nguyễn Văn Được
07/12/2002	Nguyễn Văn Hãn	09/12/2011	Augustinô Phạm Trọng Thu
18/12/2003	Giuse Lê Đình Thiết	19/12/2007	Andrew Phạm Quang Lộc
07/12/2004	Tôma Nguyễn Hữu Tình	22/12/2013	Gioan Baotixita Nguyễn Văn Phú
31/12/2004	Monica Nguyễn Thị Ngàn	17/12/2013	Maria Trần Thị Tốt
31/12/2004	Anna Đô Thị Đông	25/12/2013	Tommy Phạm
30/12/2005	Maria-Cêcilia Lại Thị Long	27/12/2013	Nguyễn Tú Sheena



# THÀNH GIA & THÁNH VINH



## Hân Hoan Muôn Đời



1. Hân hoan muôn đời mừng kính Thánh Gia, Phúc ân dư
2. Bao la ân tình đời sống Thánh Gia, Dẫn trong âm
3. Vui trong chiêm niệm đời sống hiển danh, Thánh Gia kêu



1. đầy tình yêu thấm tươi chan hòa. Cuộc đời dương thế tuyệt
2. thấm mà nên mẫu gương mọi nhà. Nhọc nhằn lao tác cùng
3. mời tình yêu trắng trong vẹn toàn. Đường đời gian khó trải



1. vời gương lành phúc đức, để danh thơm thiên thu. Dâng lên Chúa lời tạ
2. chia sẻ đời nhân thế, với tin yêu phó thác.
3. qua lao nhọc tận toan, hưởng phúc lộc vinh quang.



ơn. Đã ban cho nhân loại, Chính Con yêu của Ngài. Mẹ Ma-ri-



a và Thánh Giu - se, Nên Thánh Gia suối nguồn ơn cứu độ.

## Cầu Xin Thánh Gia

Phạm Đình Nhu  
Nguyễn Khắc Tuấn



Giu-se trong xóm nhỏ khó nghèo thuở xưa. Miền Na - gia-reth Thánh



Gia Người vui sống. Nên gương cho tất cả gia đình cần lao, tình yêu tha



hiết với cảnh đời đơn nghèo.

# Lời Minh Ước

Tv. 104: 1-2, 3-4, 6-7, 8-9

Nhạc: Viễn Xứ



Đáp: Tới muôn đời Chúa vẫn nhớ lời minh ước.



1. Hãy ca tụng Chúa hãy hoan hô Danh Ngài. Hãy kể sự nghiệp
2. Hãy tự hào lên với uy danh của Ngài. Hỡi tâm hồn tìm
3. Tở tôi của Chúa A - bra - ham miêu duệ. Cháu con nhà Gia-
4. Tới muôn đời Chúa vẫn không quên ước nguyện. Thế hệ từng trải



- Chúa ở giữa chư dân. Hãy ca đàn hát tấu ca khen Thiên  
Chúa nào hãy vui lên. Hãy coi trọng Chúa kính uy năng Thiên  
cóp được Chúa kén chọn. Chúa ta thờ kính chính Ngài là Thiên  
qua Ngài đã an bài. Đó là lời ước ký cùng A - bra -



- Chúa. Hãy mau tường thuật những điều kỳ diệu Chúa.  
Chúa. Hãy mau cùng tìm kiếm tìm nhan Thiên Chúa.  
Chúa. Chúa cai trị toàn cõi địa cầu bao la.  
ham. Đó là lời thề hứa cùng I - sa - ac.

1. Cho người cha hết sức yêu mến tận
2. Cho người mẹ biết giữ hạnh phúc gia
3. Cho đoàn thơ ấu biết tôn kính vâng



1. tình, biết nêu gương sáng chốn gia đình. Dù bao phong
2. đình, sống vui theo chí hướng trung thành. Nhiệt tâm giáo
3. lời, biết noi gương mến Chúa yêu người. Hồn luôn giữ



1. trần lòng được luôn sướng vui, vững tay đưa thuyền qua sóng đời.
2. dục đoàn trẻ thơ dẫu yêu, lớn lên trong tình yêu Chúa nhiều.
3. gìn được màu hoa trắng trong, xứng nên ngôi đền Chúa Thánh Thần.



# Thông Báo



**Các Em Học Sinh sẽ trở lại học:** Các em học sinh trong chương trình Mục Vụ Giới Trẻ sẽ trở lại học vào lúc 4:15 chiều Thứ Bảy ngày 3 tháng 1 năm 2015 và các em học sinh từ lớp mẫu giáo cho đến lớp 9 sẽ trở lại học vào sáng Chúa Nhật ngày 4 tháng 1 năm 2015.

**Lễ Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa, Lễ Trọng và Buộc:** Giáo xứ sẽ có Lễ Vọng kính Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa vào lúc 7 giờ tối, Thứ Tư ngày 31 tháng 12. Giáo xứ sẽ có hai Thánh Lễ chính ngày lúc 9 giờ sáng và 11 giờ sáng, Thứ Năm, 1 tháng 1 năm 2015 tại nhà thờ lớn. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

**Quý Cha Tu Đoàn Nhà Chúa Đi Tĩnh Tâm:** Xin quý ông bà và anh chị em thêm lời cầu nguyện cho cha chánh xứ và quý cha phó đi tĩnh tâm trong Tu Đoàn Nhà Chúa tại Dallas, Texas, từ ngày 5 đến 10 tháng 1 năm 2015 được sốt sắng. Giáo xứ vẫn có các Thánh Lễ như thường lệ.

**Thánh Lễ Truyền Chức Linh Mục:** Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa kính mời quý cha, quý sơ, Hội Đồng Giáo Xứ, các ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương và toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em cùng hiệp thông trong lời cầu nguyện hoặc đến tham dự Thánh Lễ Truyền Chức Linh Mục cho hai **Thầy Phó Tế Gioan Baotixita Kim Quốc Dũng, S.D.D.** và **Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Vinh, S.D.D.** qua sự đặt tay và thánh hiến do Đức Giám Mục Vinh Sơn Nguyễn Mạnh Hiếu, Giám Mục Phụ Tá thuộc Tổng Giáo Phận Toronto, Canada chủ tế. Thánh Lễ truyền chức Linh Mục sẽ được tổ chức lúc 10 giờ sáng, Thứ Bảy ngày 10 tháng 1 năm 2015 tại Giáo Xứ Thánh Giuse do Cha Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D. làm chánh xứ: 1902 S. Beltline Rd., Grand Prairie, TX 75051.

**Thánh Lễ Truyền Chức Phó Tế:** Một trong những người con thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang chúng ta, đó là **Thầy Phaolô-Maria Hoàng Thành Đức, CSsR,** thuộc Dòng Chúa Cứu Thế, con của Ông Bà Cố Hoàng Văn Hùng, sẽ được lãnh nhận thiên chức Phó Tế qua sự đặt tay và thánh hiến do Đức Cha Edward Clark, Giám Mục Phụ Tá thuộc Tổng Giáo Phận Los Angeles chủ tế. Thánh Lễ truyền chức Phó Tế sẽ được tổ chức vào lúc 10 giờ sáng, Thứ Bảy ngày 10 tháng 1 năm 2015 tại Nhà Thờ Thánh Christopher: 629 S Glendora Ave. West Covina, CA 91790. Giáo xứ xin Chúc Mừng Tân Phó Tế Phaolô-Maria Đức và đại gia đình Ông Bà Cố Hoàng Văn Hùng.

**Khóa Dự Bị Hôn Nhân:** Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào hai ngày cuối tuần, 21 và 22 tháng 3 năm 2015 từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều trong hai ngày liên tiếp. Các bạn trẻ muốn lập gia đình trong năm nay hoặc những năm sắp đến phải hoàn tất chương trình Lớp Dự Bị Hôn Nhân này. Các bạn ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ từ 10:20 sáng đến 1:30 chiều vào ngày Chúa Nhật mỗi tuần.

**Điều Kiện Để lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối trong Nhà Thờ Công Giáo:** Xin các bạn trẻ lưu ý những điểm quan trọng sau đây trước khi quyết định Kết Hôn theo nghi thức Công Giáo trong Nhà Thờ:

- a. Ghi danh tại văn phòng giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày đám cưới.
- b. Hoàn tất chương trình Khóa Dự Bị Hôn Nhân.
- c. Những ai đã Kết Hôn trong phép đạo hoặc ngoài đời, đều phải xin hẹn gặp quý cha giúp làm thủ tục xin tiêu hôn với Tòa An Hôn Phối Tổng Giáo Phận Portland, Oregon. Chương trình này kéo dài từ 6 tháng cho đến 2 năm.
- d. Những ai lập gia đình với người không phải Công Giáo nhưng được Rửa Tội bên Tin Lành, Chính Thống Giáo hoặc Anh Giáo thì Tổng Giáo Phận cho phép được cử hành Bí Tích Hôn Phối trong Thánh Lễ.

**Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:**

<b>Xin Giỏ I</b>	<b>Xin Giỏ II QĐP</b>	<b>Niên Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>
\$5,349.51	\$2,856.00	\$7,989.00	\$16,194.51

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

e. Những ai lập gia đình với người không phải Công Giáo và chưa bao giờ được Rửa Tội, như Phật Giáo, Cao Đài, Ấn Độ Giáo, Hồi Giáo v.v. thì chỉ được cử hành Bí Tích Hôn Phối **NGOÀI** Thánh Lễ mà thôi, nghĩa là **KHÔNG** có Thánh Lễ và Rửa Lễ.

f. Phải có giấy hôn thú ngoài đời (Marriage License) của Multnomah County trễ nhất là hai tuần trước ngày Kết Hôn trong Nhà Thờ.

**Lời Tri Ân:** Cha Chánh Xứ, Quý Cha Phó và Hội Đồng Giáo Xứ xin chân thành tri ân đến:

- Quý Cha Cố và Quý Cha khách đã thương tình giúp chúng con ngồi tòa giải tội trong suốt thời gian Mùa Vọng vừa qua.

- Sơ Kim Anh và Quý Sơ giúp Chương Trình Hoạt Cảnh Giáng Sinh.

- Ban Khánh Tiết và Ban Trang Trí giúp trang hoàng nhà thờ, các hang đá trong và ngoài nhà thờ, giăng đèn chung quanh nhà thờ.

- Ban Tổ Chức Đêm Diễn Nguyện Thánh Ca, các Ca Đoàn, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Thánh Tâm, Chương Trình Mục Vụ Giới Trẻ, Ban âm thanh, ánh sáng, truyền thông, trang trí và Hội Các Bà Mẹ Công Giáo lo về ẩm thực.

- Tất cả các ban ngành, đoàn thể và một số cá nhân đã làm việc rất nhiệt tình trong những ngày vừa qua để giúp giáo xứ tổ chức tuần tĩnh tâm, Đại Lễ Giáng Sinh và Thánh Lễ Tạ Ơn, cam kết lại lời tuyên hứa nhân dịp kỷ niệm ngày Thành Hôn trong dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất.

Nguyện xin Ba Ngôi Thiên Chúa và Thánh Gia Thất ban muôn phúc lành và trả công bội hậu cho quý vị và toàn thể gia đình.

**Chương Trình Thánh Ca Vọng Giáng Sinh 2014:** Sẽ được chiếu lại trên TV Băng Tần Số 11 Comcast và Số 22 Frontier lúc 7pm, Thứ Hai 12/29. Xin quý vị đón xem.

## **Suy niệm cùng với Đức Thánh Cha Phanxicô: 11/12-17/12/2014: Câu chuyện Chúa Giáng Sinh**

*VietCatholic Network 12/17/2014*

*(tiếp theo)*

### **2. Niềm vui của Giáo Hội là được làm mẹ**

Niềm vui của Giáo Hội là được làm mẹ, đi ra ngoài và tìm kiếm những con chiên lạc. Đó là ý chính trong bài giảng của Đức Thánh Cha Phanxicô trong Thánh Lễ sáng thứ Ba, 09 tháng 12 tại nguyện đường Santa Marta. Đức Thánh Cha nói rằng Giáo Hội không cần phải có “một biểu đồ tổ chức hoàn hảo”, nếu vậy Giáo Hội sẽ làm cho mình bị thương tổn và đóng cửa lại trên chính mình, không còn là một người mẹ.” Đức Thánh Cha mời gọi các tín hữu hãy trở nên là những “Kitô hữu của niềm vui mang lấy niềm an ủi và sự dịu dàng của Chúa Giêsu.”

“Hãy mở cửa để đón nhận niềm an ủi của Chúa.” Khởi đầu bài giảng, ngài nói về sự phục vụ. Bài đọc I trích sách ngôn sứ Isaiah, vị ngôn sứ tiên báo thời kỳ kết thúc của các tai ương trên Israel sau cuộc lưu đày ở Babylon. “Những người dân, mong ngóng sự an ủi. Sự hiện diện của Chúa chính là sự an ủi lớn lao cho họ. “Đó là một sự an ủi cho họ ngay cả trong cơn hoạn nạn. Tuy nhiên, chúng ta thường lẫn trốn khỏi sự an ủi này vì chúng ta không có sự tự tin; chúng ta chỉ muốn tìm sự thấy thoải mái nơi những gì chúng ta sắp xếp, chúng ta thấy thoải mái ngay cả trong thất bại của chúng ta, trong tội lỗi của chúng ta.” “Mặt khác, khi Chúa Thánh Thần đến, nguồn an ủi đến, và đem chúng ta đến một trạng thái mà chúng ta không thể kiểm soát: đó chính là sự buông mình cho niềm an ủi của Chúa.”

*(còn tiếp)*






# GOLDEN DAWN CLINIC

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon**

Phone: 503 - 788 - 6483  
Cell: 503 - 853 - 0975  
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy  
9:00AM - 5:30PM  
Đóng cửa: Chúa Nhật  
2448 SE 89th Ave. Ste # 1  
Portland, OR 97216

**Thuyết Trần, MD, PhD.**

Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

**Knights of Columbus INSURANCE**  
*Making a difference for life.*  
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

**Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:**

**Life Insurance:**  
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

**Long Term Care:**  
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

**Income Protection:**  
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

**Retirement:**  
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:  
Young Tran, MBA, FIC, FICF  
Phone: 503-875-8715  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)



**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>

**CARPET CLEANING**  
**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,**  
**APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHÔ**  
**Liên lạc: Thịnh**  
**503-516-6332**



**BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR**  
7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206  
Free Estimate!  
**503-208-2589**  
**503-706-8834**



**JOHNTRANFILMS**  
VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH  
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY  
PHONE: (503) 559 - 6533  
JOHNTRANFILMS.COM



**Northwest Merchants**  
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.  
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)



# M & G Insurance Services LLC

Auto \* Home \* Commercial \* Life \* Health

*Hien (Mimi) Nguyen*

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

**(503) 453-2052**

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: [MJ\\_ims@yahoo.com](mailto:MJ_ims@yahoo.com)



*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

**Bán và Cho Thuê**

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rước Lễ, Thêm Sức.  
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**  
14033 SE Stark Portland, OR 97233

**TRUNG TÂM CHĂM GIỮ**

332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220

**503 997 8743**

**ĐỖ VŨ V THẢO**

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



**Giờ Mở Cửa**  
**Mon - Fri**  
**8:30AM - 6:00PM**  
**Saturday**  
**9:00 AM - 3:00PM**  
  
8122 SE Tibbetts St  
Portland, OR 97206



**Columbia Medical Clinic P.C.**

**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
**FAX: 503.777.8005**  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

## Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"  
Contact Parish Office  
or  
[quangcao@gxlavangoregon.com](mailto:quangcao@gxlavangoregon.com)

## HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic • Massage • Acupuncture  
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

**Để được giúp đỡ tận tình**  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland  
"Chúc Bình An!"



**Bác sĩ Anthony Pham, DC**

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$

SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$

**TOTAL all Columns =**

**\$**

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

*"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."*



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ  
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm  
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon)  
 (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình  
 Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**usbank**  
 Hạ Nguyên Nguyễn  
 Branch Manager  
 hanguyen.nguyen@usbank.com  
 160th & Division Office  
 16002 SE Division st  
 Portland, O.R 97236  
 Office : (503) 761-7775  
 Direct : (503) 762-4955

**ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**  
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC  
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213  
 Giờ Làm Việc  
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
 Saturday: 8AM-4PM  
 Wed, Sun: Close  
 PHONE: 503-255-8258  
 PAGER: 503-833-6100  
 FAX: 503-252-1668  
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental  
 7346 NE Sandy Blvd Suite A  
 Portland, OR 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan  
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng  
 Bác sĩ Nha khoa  
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

**v. lywood cafe**  
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216  
 lywoodcafe.com  
 503-351-1500  
 Business Hours:  
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm  
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**UYEN "WINNIE" NGUYEN** Stearns Lending, Inc. | Vancouver  
 Senior Mortgage Loan Originator  
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380  
 Vancouver, WA 98683  
 503.997.9571 Mobile  
 855.472.4136 Fax  
 wnguyen@stearns.com  
 www.stearnsloans.com/Vancouver  
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**MÁY CREDIT CARD**  
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card  
**Andy Dung Dau** - FREE Máy  
 (503) 954-5888  
 (360) 567-9022  
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
 - Cung cấp giấy miễn phí  
 - Không có lệ phí hàng năm  
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời  
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí  
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**Insurance Plus**  
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
 XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
 AGENT: OR & WA

**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

Trung Tâm Dạy Kèm Thêm & Huấn Luyện Học Tập  
**SMART Learning Academy**  
 Dạy Các Môn Toán, Đọc & Viết Từ Lớp 1-8  
 Lớp Thi Toán & Ngôn Ngữ SAT Tests chuẩn bị vào Đại Học  
 Tiếng Spanish và Chinese Mandarin cho các em nhỏ đến lớp 5.  
**Gọi số (503) 515-5849**  
 (360) 909-8734

**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ Tai nạn xe cộ  
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.  
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà  
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt  
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815





**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

**WE NEED YOUR HELP !**



**HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market**

**Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:**

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD*			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	<b>\$780,000 / năm</b>	

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*

**Giáo xứ sẽ nhận được 50% lợi nhuận từ số tiền**  
 for the next first 6 months

*Giới Thiệu*

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

*Pinless Calling*  
 Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút



**Cám Ơn**

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị